



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

ZUC

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

La sua perfezione è zoppicante. A sua perfeição tem seus defeitos.

ZOPPICARE. v. n. Coxear, manquejar, andar algum tanto coxo, inclinar-se mais de huma parte, que de outra ao andar.

Zoppicare leggiermente. Coxear levemente.

Zoppicare. no fig. Inclinar-se, ter inclinação, pendder para algum desejo vicioso.

ZOPPICONE. adv. } Vozes usadas com alguns ver-

ZOPPICONI. adv. } bos; e significa o mesmo, que

ZOPPICANDO. Coxear, manquejando.

Andar zoppicone. Coxear, manquejar, andar manquejando.

ZOPPO. adj. m. PA. f. Coxo, manco, impedido das pernas, ou dos pés, de modo que não possa andar igual, ou direito.

Divenir zoppo. Coxear, manquejar.

Farsi zoppo. Fazer-se coxo, manco.

Correre a piè zoppo. Correr com hum só pé: *Pede uno currere.*

Correr a piè zoppo. no fig. Padecer difficuldade; como explica o Dicionario de Turim, e segundo Antonini. *Non patir difficultà veruna.* Não padecer, não ter difficuldade alguma: e se accommodará àquella expressão, que for mais propria do sentido.

Questà comparazione corre a piè zoppo. Esta comparação tem, padece sua difficuldade.

Chi usa cal zoppo, gli se ne appicca. Prov. Quem converia com os mãos, se faz tambem mão, o converter, o tratar com alguém faz com que se aprendão, e se tomem os seus costumes, e modos: *Si juxta claudum habites, claudicare disces. Sumuntur a conversationibus mores.*

Và si capra zoppa, se 'l lupo non 'l intoppa. Prov. Que tambem as cousas fracas se sustem, quando não encontrão difficuldade; sem obstaculo tudo tem seu exito.

La bugia è zoppa. Prov. A mentira não prevalece muito; mais de pressa se apanha hum mentiroso, que hum coxo: *Cito se prodit mendacium.*

Andare a caccia col buè zoppo. Metter-se em huma empreza com fraca provisào, e não sufficiente para o que he necessario.

Verisò zoppo. Verisò coxo, que não tem a justa medida dos seus pés, e syllabas.

Z O R

ZORONISIO. f. m. Qualidade de pedra preciosa.

Z O T

ZOTICACCIO. peior. DI ZÒTICO. Muito zótico, grosseirissimo, muito toscó, rudissimo, muito aspero, rustiquissimo.

ZOTICAGGINE. f. f. Rusticidade, grosseiria, aspereza de costumes; o abstracto de zótico.

ZOTICAMENTE. adv. Zoticamente, grosseiramente, toscamente, com rusticidade, rudemente, com aspereza.

ZOTICHETTO. dim. m. TA. f. DI ZÒTICO. Algum tanto zótico, toscozinho, algum tanto rustico.

ZOTICHEZZA. f. f. Zoticidade, rusticidade, grosseiria, rudeza; o abstracto de zótico.

ZOTICHISSIMAMENTE. adv. sup. Muito zoticamente, grosseirissimamente, muito toscamente, rudissimamente, com bastante aspereza.

ZOTICHISSIMO. sup. m. MA. f. Muito zótico, grosseirissimo, muito rude, asperissimo, muito toscó, muito intractavel.

ZÒTICO. adj. m. CA. f. Zótico, intractavel, rustico, grosseiro, rude, aspero de condição, inhumano, impellido, incivil, incommunicavel, agreste.

ZOTICONACCIO. peior. DI ZÒTICO. Muito zótico, inteiramente agreste, absolutamente rustico.

ZOTICONE. aug. DI ZÒTICO. Muito zótico, muito agreste, rudissimo.

Z U C

ZUCCA. f. f. Aboboreira, cabaceira, planta muito conhecida.

Zucca. Abobara, cabaça, coloquintida, o fruto desta planta.

Zucca. Cabaça, vaso feito de casca de cabaça, &c.

Zucca. Molleira, parte da cabeça, que cobre, ou defende o cerebro, os miolos.

Zucca. A cabeça.

Zucca da sale. Cabeça sem miolos.

Aver poco sale in zucca. Prov. Ter falta de juízo, não ter grande espirito.

Zucche marine. } Modo baixo. Se costuma dizer

Zucche fritte. } por modo de maravilha, ou de exclamação, e quando queremos

Zucche marinãte. } negar huma cousa.

In zucca. Posto de hum modo adverbial. Em cabeça, com a cabeça descoberta: *Aperto, detetto capite.*

Zucca al vento. } Modo baixo. Cabeça vã, ligeira, clouda; pessoa, que não tem

Zucca vota. } sabedoria, habilidade, prudencia; homem leve dos cascos.

Zucca. Melão, pepino, ou outra semelhante fruta, que não tem sabor.

ZUCCAIA. f. f. Qualidade de vide, e de parreira.

Zuccia. Qualidade de uva.

ZUCCAJO. f. m. Campo semeado de aboboras.

ZUCCAJUOLA. f. f. Qualidade de insecto nocivo ás hortas, que anda debaixo da terra roendo as raizes das plantas.

ZUCCATA. f. f. Qualidade de conserva.

ZUCCHERATO. adj. m. TA. f. Açucarado, doce, temperado com açúcar.

ZUCCHERIFLUO. adj. m. FLUA. f. Que corre em açúcar.

ZUCCHERINO. f. m. Massa asma misturada com ovos, e açúcar, e feita de hum certo modo, biscoitinhos.

ZUCCHERINO. adj. m. NA. f. Açucarado, doce como açúcar, epitheto, que se dá a varias frutas.

Zuccherino. Nome, que se dá a huma especie de pedra hume.

Zuccherino solutivo. Qualidade de composição medicinal, que se faz com maçãs, açúcar, e infusão de rosas.

Zuccherino. Qualidade de peras, ou doces com açúcar, ou postas de conserva no açúcar.

Poponi zuccherini. Melancias açucaradas, doces como torrões de açúcar.

Frutti zuccherini. Frutas açucaradas, doces como o açúcar.

ZUCCHERO. f. m. Açucar, materia doce, &c.

Zuccherò candido. Açucar candi.

Zuccherò rosato. Açucar rosado.

Zuccherò raffinato. Açucar refinado.

Zuccherò rottame. Especie de açúcar.

Aver il cuor nel zuccherò. Estar muito contente: *Sorrete sua contentum esse.*

Zuccherò in panni. Açucar em pães.

Zuccherò violato. Açucar violado; qualidade de decoção de açúcar com infusão de violas.

Zuccherò di più cotta. } Açucar muito

Zuccherò più raffinato, e migliore. } fino, muito refinado, e melhor.

Cadere il zuccherò. } Sobrevir felicidade, estar em

Colare il zuccherò. } felicidade.

Parere un zuccherò. Parecer bom, doce, ser agradável, jucundo, acceito.

Di zuccherò. no fig. Doce, amavel, suave, saboroso, amoroso.

Spita zuccherò. Que respira doçura, docissimo, muito suave: *Dulcissimus, suavissimus.*

Zuccherò bianco. Açucar branco.

Venir come gli zuccheri in Dogana. Vir em caixa, encaixotado.

Ve

Venir come gli zuccheri in Dogana. Vir acauteladamente, e com cautela.

ZUCCHEROSO. adj. m. SA. f. Açucarado, doce, que tem em si açúcar.

ZUCCHETTA. f. f. Panella de ferro, arma defensiva para a cabeça.

ZUCCHETTA. dim. f. DI ZUCCA. Cabacinha, aboborinha, pequena abobora.

ZUCCHETTINA. dim. f. DI ZUCCHETTA. Cabacinha pequena, abobora muito pequena.

Zucchetina. A cabeça da abobora, da cabaça, da coloaquintida.

* **ZÜCCOLO.** l. m. O cacaruto, a parte mais alta da cabeça; hoje mais communmente se diz CUCUZZOLO, e se entende não só da cabeça, mas tambem de qualquer extremo cume, ou ponta de alguma coufa.

ZUCCONAMENTO. f. m. Rapadura, tosquidura; a acção de tosquiar.

ZUCCONARE. v. a. Rapar, tosquiar, cortar os cabellos da cabeça.

ZUCCONATO. adj. m. TA. f. Rapado, tosquiado, que tem a cabeça rapada.

ZUCCONATORE. v. m. Barbeiro, tosquidor; o que rapa, e tosquia.

ZUCCONATRICE. v. f. Barbeira, tosquidora; a que rapa, e tosquia.

ZUCCONATURA. f. f. Rapadura, tosquia; a acção de tosquiar.

ZUCCONE. adj. Que tem a cabeça rapada, e sem cabellos.

Zucone. Que tem a cabeça dura, que não tem juizo, estólido, pateta.

ZUCCOTTO. f. m. Qualidade de capacete.

Z U F

ZUFFA. f. f. Peleija, contenda, refrega, combate, pendencia, rixa, querella, disputa, questão.

ZUFFETTA. dim. f. DI ZUFFA. Peleijazinha, leve disputa.

ZUFFETTINA. dim. f. do dim. ZUFFETTA. Muito leve querella.

ZUFOLAMENTO. f. m. Assobiadura; a acção de assobiar.

ZUFOLARE. v. n. Assobiar, tocar o assobio, silvar.

Zufolare. Dar hum assobio, huma assobiadura, hum som agudo.

Zufolare. Zunir os mosquitos.

Tu puoi zufolare. Tu podes dizer quanto quizeres, que eu não quero fazer nada.

Zufolare negli orecchi. Fallar aos ouvidos, andar deste modo continuamente instigando.

Zufolare. v. Palafittare.

ZUFOLATORE. v. m. Assobiador; o que assobia, e silva.

Zufolatore. no fig. Aquelle, que mette inimizios, e causa discordias.

ZUFOLETTO. dim. m. DI ZÜFOLO. Assobiozinho, pequeno assobio.

Zufoletto. Frutazinha, pequena fruta.

ZUFOLINO. dim. m. DI ZÜFOLO. v. ZUFOLETTO.

ZÜFOLO. f. m. Assobio, assobiadura; a acção de assobiar.

Züfölo. Assobio, pequeno instrumento, com que se assobia.

Züfölo. Fruta; gaita; instrumento musico pastoril.

Züfölo. no fig. Nescio, estólido, infensato.

ZUFOLONE. aug. DI ZÜFOLO. Assobio grande, grande gaita.

Zufölo. no fig. Forte nescio, ignorantão.

ZUFULARE. v. ZUFOLARE.

Z U G

ZUGHETTO. dim. m. DI ZUGO. Bolhinholozinho, pequena silbó.

ZUGO. f. m. Bolhinhollo, filhó.

Zugo. no fig. Simples, nescio, estólido, infensato, pateta.

Rimaner un zugo. Ficar como pateta; ficar enganado, ser eicarnecido.

ZUGOLINO. dim. m. DI ZUGO. Bolhinhollo pequeno, filhó pequena.

Z U P

ZUPPA. f. f. Sopa de vinho, ou de qualquer outro licor.

Zuppa in brodo. Sopa de caldo: *Panis ex jure.*

Zuppa in latte. Sopa de leite: *Panis lactis intritus.*

Zuppa in acqua. Sopa de agua: *Panis aqua persusus.*

Zuppa Francese. Sopa Franceza: *Panis Gallico more jurulentus.*

Fare la zuppa con vino, o con altro liquore. Fazer sopas de vinho, ou de outro licor: *Panem vino, aut alio liquore imbunere, intingere.*

Chi fa l' altrui mestiere, fa la zuppa nel poniere.

Prov. Quem se mette a fazer aquillo, que não sabe, perde o trabalho, e o tempo: *Quam quisque norit artem, in hac se exerceat.*

Fare una zuppa. Modo basso. Confundir, perturbar. Modo baixo.

Zuppa Lombarda. Qualidade de sopa.

So quel ch'io dico quando dico zuppa. Prov. Ter fundamento para dizer, ou crer alguma coufa: *Nec injuria.*

La zuppa mi fa nodo. Acho difficuldade em tudo, e ainda naquellas coufas, onde se não deveria achar: *Nodum in scirpo offendo.*

Fare zuppa di che che sia. Confundir, perturbar, misturar alguma coufa: *Confundere.*

Zuppa zuppa. Assim repetido tem forma de exclamação, e significa o mesmo, que *Confundimento, inbroglio, confusão, embaraço, embrihada: Indigesta moles.*

Zuppa segreta. Beber tendo ainda o pão na boca, e molhallo então.

ZUPPETTA. dim. f. DI ZUPPA. Sopinha, pequena sopa.

ZUPPONE. aug. DI ZUPPA. Sopa grande.

Z U R

ZURLARE. v. n. Folgar, saltar de alegria, brincar.

ZURLO. f. m. Pião, instrumento, com que jogão os rapazes.

Andar in zurlo. Pôr-se de bom humor; exultar de alegria.

Essere in zurlo. Ter algum excessó de alegria; inflammarse com o desejo.

Mettere in zurlo. Provocar, incitar, accender alguém com alegria.

ZURRO. f. m. Alegria, exultação, desejo excessivo.

Covare il zurro di capo a qualcheduno. Tirar a alegria; cohibir, reprimir alguém, tello em temor: *Aliquem cohibere, in officio continere.*

FINE DEL TOMO SECONDO.